

## Nederlands

Het nieuwe Coloplast gamma van drainage zakjes werd speciaal ontworpen en ontwikkeld om het vocht en/of andere vloeistof van fistels, geïnfecteerde wonden en andere exsuderende wonden op te vangen. De drainage zakjes zijn in drie maten beschikbaar. (100 ml, 300 ml, 500 ml).

**1.** Kies een drainage zakje dat aangepast is aan de wond die u wenst te verzorgen. Hou rekening met de inhoud en het kleefoppervlak van het zakje. Maak eerst het sluitdopje los en sluit daarmee de afvoerbuis af.

**2.** Knip de beschermplaat vanaf het centrum met behulp van een gebogen schaar, op gewenste vorm en maat, om zo alle mogelijke lekkages, die een huidirritatie kunnen veroorzaken, te vermijden. Indien nodig, bv. dichtbij een litteken, kan ook een klein deel

van het externe gedeelte van de beschermplaat uitgeknipt worden. **OPGELET.** Knip in ieder geval nooit in de grijze zone.

**3.** Verwijder het witte bescherm papier van de beschermplaat. Het doorschijnende lipje kan net vóór of bij het aanbrengen van het zakje verwijderd worden.

**4.** Plaats het zakje op de wond en masseer zachtjes op de kleefplaat om een goede kleefkracht te verzekeren.

**5.** Het ledigen van het zakje. Verwijder het sluitdopje en laat het zakje volledig leeg lopen. Plaats het sluitdopje terug op de afvoerbuis.

**6.** Het drainage zakje kan eenvoudig aangesloten worden op een externe opvangzak. Verwijder daarvoor het sluitdopje en verbind

de afvoerbuis met behulp van eventuele verbindingsstukken rechtstreeks aan het drainage systeem.

**Belangrijk:** De Coloplast drainage zakjes zijn gesteriliseerd door bestraling. Als de individuele verpakking beschadigd is, kan het produkt niet meer als steriel materiaal gebruikt worden.

Het niet-navolgen van de Coloplast aanbeveling bij het gebruik van dit produkt, kan leiden tot letsels of andere gebreken waarvoor Coloplast geen enkele verantwoordelijkheid zal dragen.

Voor éénmalig gebruik.

**Manufacturer**  
Coloplast A/S  
Høftedam 1  
3050 Humlebæk  
Denmark

[www.coloplast.com](http://www.coloplast.com)



0543

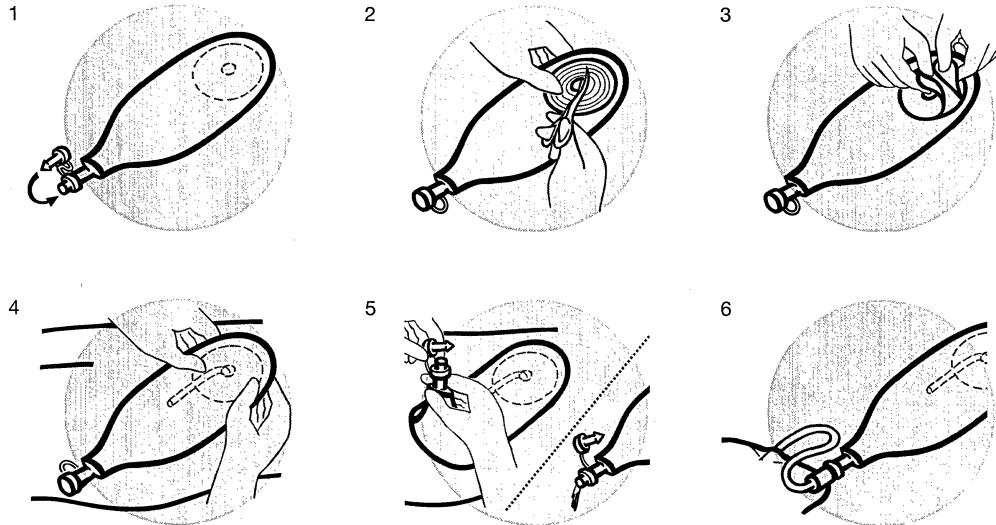
Coloplast is a registered trademark of Coloplast A/S or related companies. © 2006-02 All rights reserved. Manufacturer: Coloplast A/S, 3050 Humlebæk, Denmark.

## Drainage



**Coloplast**

## Illustration



## Deutsch

Die Coloplast Drainage-Versorgung ist für die Versorgung von Wunddrainagen gedacht, um Körperabsonderungen wie Blut, Lymphe, Urin oder Exsudate von Fisteln, infizierten Wunden etc. aufzunehmen. Es besteht die Möglichkeit, zwischen drei unterschiedlichen Beutelgrößen zu wählen.

**1.** Wählen Sie die passende Beutelgröße aus. Lösen Sie die Kappe von dem Auslassstutzen. Verschließen Sie den Auslass, indem Sie das markierte Ende der Kappe fest in den Auslass drücken.

**2.** Die Öffnung in der Mitte des Hautschutzes kann durch Ausschneiden an Größe und Form des Drains angepaßt werden. Dadurch wird das Risiko einer Hautschädigung im Drain-umgebenden Hautbereich minimiert. Wenn nötig, kann auch der äußere Rand beschnitten werden, um eine individuelle Anpassung der Versorgung an

anatomische Gegebenheiten oder weitere Drainagen zu ermöglichen. Zum Ausschneiden eignet sich am besten eine gebogene Schere.

**3.** Entfernen Sie das weiße Schutzpapier vom Hautschutz. Die kleine Abziehhilfe kann kurz vor oder während des Aufbringens abgezogen werden.

**4.** Positionieren Sie den Beutel über dem Drain und führen Sie das Drain in den Beutel ein. Drücken Sie dann den Hautschutz vorsichtig auf die Haut auf.

**5.** Entleeren des Beutels: Halten Sie den Auslass nach oben. Drücken Sie das Auslassventil zusammen, bevor Sie die Kappe herausziehen. Für Schäden, die aufgrund unsachgemäßer, von den Beutel. Bevor Sie den Auslass wieder mit der Kappe verschließen, überzeugen Sie sich, daß der Beutel vollständig entleert ist. Entfernen des Beutels: Entleeren

Sie den Beutel und lösen Sie den Hautschutz langsam und sehr vorsichtig von der Haut.

**6.** Verbindung zur Nachtdrainage: Die Drainagebeutel können mit den meisten Systemen verbunden werden, indem man die Auslasskappe herauszieht und den Auslassstutzen mittels eines Verbindungsstücks direkt mit dem Drainage-System verbindet.

**Warnung:** Nur zum Einmalgebrauch. Bitte nicht wiederverwenden!

Strahlensterilisiert. Bei beschädigter Verpackung darf das Produkt weder verwendet noch erneut sterilisiert werden. Für Schäden, die aufgrund unsachgemäßer Verwendung der Coloplast Drainageprodukte entstehen, übernimmt Coloplast keine Haftung.

## Français

La gamme de poches de drainage Coloplast a été spécialement conçue et développée pour recueillir et collecter toutes les matières et sécrétions pouvant provenir de fistules, plaies infectées ou autre sites suintants. Trois tailles sont disponibles.

**1.** Choisir la taille de la poche appropriée au site que vous souhaitez appareiller. Détacher le bouchon et fermer le robinet de vidange.

**2.** Couper le protecteur cutané à l'aide d'une paire de ciseaux courbés à partir du trou central et découper à la forme et au diamètre souhaités pour éviter tout risque de fuite qui pourrait entraîner une irritation cutanée. Vous pouvez également découper le pourtour périphérique du protecteur si le site de drainage se trouve à proximité d'une cicatrice qui pourrait réduire l'adhésivité du protecteur.

**3.** Retirer le papier protecteur (blanc) de l'adhésif. La languette transparente peut être retirée juste avant ou au moment de l'application de l'appareillage.

**4.** Appliquer la poche autour du site de drainage en massant légèrement afin que l'adhésivité soit immédiate. Insérer le drain dans la poche.

**5.** Vidange de la poche. Retirer le bouchon et s'assurer que le contenu s'est totalement vidé avant de repositionner le bouchon.

**6.** Connection de la poche de drainage à un système collecteur. Pour ce faire, retirer le bouchon et connecter le robinet de vidange grâce au raccord prévu au système collecteur désiré.

**Important:** Les poches de drainage Coloplast sont stériles. Vérifier l'intégrité du protecteur individuel de stérilité avant usage. Ne pas re-stériliser.

Usage unique.

Coloplast ne peut être tenu pour responsable des dommages pouvant résulter de l'emploi de ses produits dans des conditions non conformes aux instructions données dans la notice d'utilisation.

## Italiano

La gamma Coloplast di sacche per il drenaggio e' stata creata per essere applicata sui drenaggi delle ferite, per raccogliere fluidi come sangue e linfa e l'essudato da fistole o ferite infette. E' possibile scegliere fra tre differenti misure di sacca.

**1.** Scegliere la sacca di drenaggio della misura adeguata (mini, midi, o maxi). Staccare il tappo di chiusura dal tuo di uscita. Chiudere il tubo di uscita inserendo il tappo e premendo bene assieme le due parti.

**2.** Ritagliare l'adesivo partendo dal foro centrale in modo da adattarlo alla misura e alla forma del tubo di drenaggio, allo scopo di minimizzare il rischio di danneggiare la cute circostante. Se necessario ritagliare la parte esterna dell'adesivo per evitare di coprire la ferita con l'adesivo. Il ritagliare risulterà piu' agevole se vengono utilizzate forbicine ricurve.

**3.** Rimuovere la carta protettiva bianca dall'adesivo. La piccola impugnatura di carta trasparente puo' essere rimossa immediatamente prima o dopo l'applicazione. Prima dell'applicazione la pelle attorno al tubo di drenaggio deve essere pulita e asciutta.

**4.** Posizionare la sacca sopra il drenaggio. Inserire il tubo di drenaggio nella sacca. Premere delicatamente l'anello adesivo sulla pelle.

**5.** Drenaggio. Girare il tubo d'uscita verso l'alto. Stringere la valvola per far uscire il tappo. Rimuovere il tappo e vuotare la sacca dal suo contenuto. Assicurarsi che la sacca sia completamente vuota prima di reinserire il tappo. Rimozione. Drenare la sacca e rimuovere l'adesivo lentamente e delicatamente dalla pelle.

**6.** Connessione con una sacca da notte. La sacca di drenaggio puo' essere collegata alla maggior parte dei sistemi esistenti, semplicemente rimuovendo il tappo e collegando la valvola di scarico per mezzo di un connettore al tubo della sacca da notte.

**ATTENZIONE!** Non riutilizzare. Sterilizzato con raggi Beta. Se la confezione non e' integra, non utilizzare il prodotto e non ristabilizzarlo.

Leggere attentamente e osservare le istruzioni d'uso. L'uso difforme del prodotto dalle attuali raccomandazioni fornite da Coloplast puo' causare danno o altra perdita per entrambi i quali Coloplast non.